



## A MEDIAEVAL STREET: ONE OF A KIND

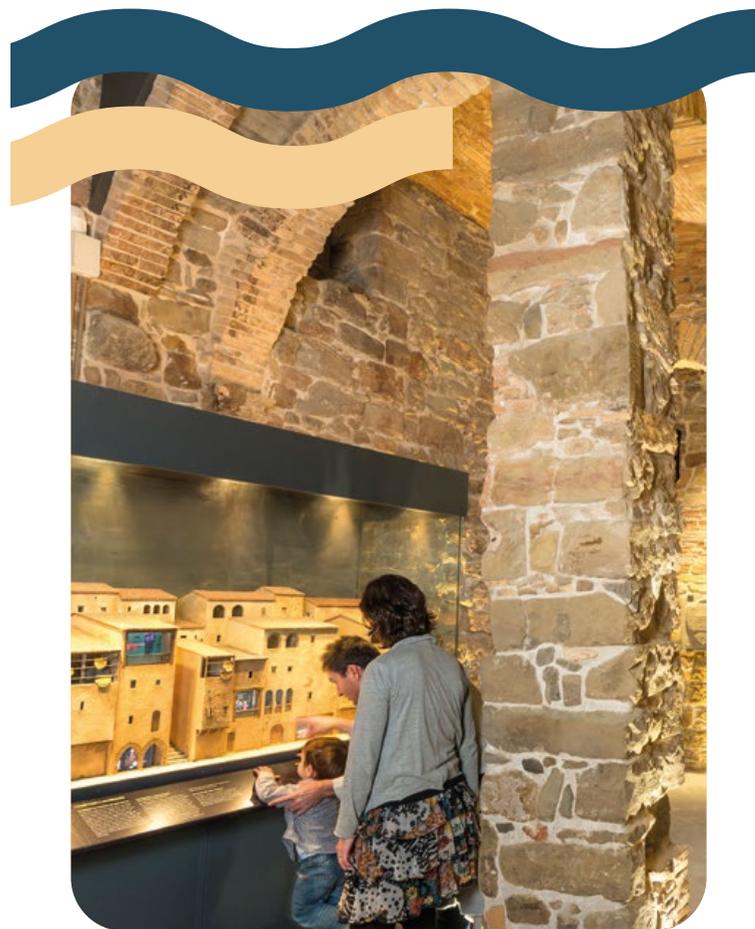
The Balç Street, which formed the heart of the mediaeval city, grew up around the market which was located in the Plaça Major, a magnificent example of mediaeval urban planning.

With its narrow, winding course, the street follows the stepped rock face of the cliff and passes under the arcades between the houses, thus taking advantage of what little space there was inside the walled city. Balç Street still retains the atmosphere of a mediaeval street.

## UNE RUE MÉDIÉVALE: UN ESPACE SINGULIER

La Rue du Balç, qui faisait partie du centre de la ville médiévale apparue autour du marché, sur la Grand-Place (plaça Major), s'avère être un magnifique exemple d'urbanisme médiévale.

Avec son tracé étroit et sinueux, la rue s'adapte au profil d'un escarpement rocheux, sur différents niveaux échelonnés, et elle s'étend sous les porches qui se dressent entre les maisons afin de profiter du peu d'espace dont bénéficiait l'intérieur de la ville emmurillée. Cette rue conserve encore aujourd'hui l'essence d'une ambiance médiévale.



## THE FOURTEENTH CENTURY, MANRESA'S GOLDEN AGE

Manresa exemplifies, more than any other city in mainland Catalonia, the high point of mediaeval Catalan society. In the Fourteenth Century, the city had as many as 5,000 inhabitants. Construction was undertaken on a large scale, many of these buildings now being listed as part of the city's heritage: the Gothic church of La Seu, the Pont Vell (Old Bridge), the Pont Nou (New Bridge), the Sant Andreu Hospital, and the Sèquia channel, one of the foremost works of mediaeval engineering in the whole of Europe. Manresa was an important city, second only to Barcelona and Perpignan.



## LE XIV<sup>e</sup> SIÈCLE, LE SIÈCLE D'OR DE MANRESA

Manresa illustre parfaitement, plus qu'aucune autre ville de la Catalogne intérieure, l'apogée de la société catalane médiévale. Au XIV<sup>e</sup> siècle, la ville grandit jusqu'à atteindre 5000 habitants environ. La construction de grands monuments, qui sont encore aujourd'hui conservés en tant qu'héritage patrimonial de premier ordre, est entreprise: l'église gothique de la Seu, le Pont Vell (le Vieux Pont), le Pont Nou (le Pont Neuf), l'Hôpital de Saint André et la Sèquia, un canal d'irrigation qui s'avère être l'une des plus remarquables oeuvres du génie médiéval d'Europe. Après Barcelone et Perpignan, Manresa se place dans le groupe de tête des villes meneuses de l'époque.

## A TRIP BACK IN TIME TO MEDIAEVAL MANRESA

Located where an old townhouse once stood, the interpretation centre offers a multimedia experience which highlights its unique heritage and at the same time, allows visitors to discover what life was like in Manresa in the Fourteenth Century: the guilds, the oligarchies, and the noble families of the city, as well as daily life in a mediaeval street and the factors that made the construction of the Sèquia channel possible. The story is narrated and personalized by the figure of King Peter IV of Aragon, the great monarch responsible for creating the main institutions of the Catalan state.

## UN VOYAGE DANS LE TEMPS À LA DÉCOUVERTE DE LA MANRESA MÉDIÉVALE

Situé dans les dépendances d'une ancienne et importante demeure, le centre d'interprétation propose un montage avec des ressources multimédia qui mettent en valeur un ensemble patrimonial unique en son genre. En même temps, ce montage permet de découvrir comment était la ville de Manresa au XIV<sup>e</sup> siècle (le monde des corporations, des oligarchies et les familles nobles de la ville) mais aussi d'observer la vie quotidienne de l'époque dans une rue médiévale ainsi que les facteurs qui ont rendu possible la construction du canal d'irrigation, la Sèquia. Une histoire racontée et personnalisée par la figure du roi Pierre IV d'Aragon, le grand monarque fondateur des principales institutions de l'état catalan.

